

ПСИХОЛОГІЧНА ТЕРМІНОЛОГІЯ В СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ: ОСОБЛИВОСТІ ФОРМУВАННЯ ТА ФУНКЦІОНУВАННЯ

PSYCHOLOGICAL TERMINOLOGY IN THE MODERN KOREAN LANGUAGE: PECULIARITIES OF FORMATION AND FUNCTIONING

Шляхтиченко Н.В.,

orcid.org/0009-0003-2924-923X

*студентка факультет східної і слов'янської філології
Київського національного лінгвістичного університету*

Рибачківська Л.Є.,

orcid.org/0000-0002-5860-5550

*кандидат філологічних наук,
завідувач кафедри англійської мови і перекладу
Київського національного лінгвістичного університету*

Статтю присвячено аналізу особливостей формування та функціонування психологічної термінології в сучасній корейській мові. Актуальність дослідження зумовлена зростанням інтересу до психології серед широкого кола читачів, а також появою численних україномовних перекладів корейського нонфікшну. У роботі розглянуто термінологію як систему спеціальних понять, що забезпечує обмін знаннями в певній галузі. Автор зазначає, що корейська психологічна терміносистема складається не лише з власне корейських слів, а й із значної кількості запозичень, оскільки вона формувалася під впливом зовнішніх мовних і культурних чинників. У ході дослідження з'ясовано, що більшість термінів має китайське походження, тоді як англійські запозичення слугують для позначення сучасних концептів та уточнення понять, які не мають відповідників у корейській мові. Наголошується, що через високий рівень стресу в корейському суспільстві, зумовлений конкуренцією та соціальним тиском, психологічна лексика перестала бути винятково фаховою й широко функціонує в повсякденній комунікації та медіапросторі.

Матеріалом дослідження став сучасний корейський нонфікшн-книга «어른의 기분 관리법: 심리학편» («Управління настроєм для дорослих: психологічний підхід», 2025) авторів Сон Хімчхана та Пак Йоннама. На її основі відібрано та проаналізовано найбільш репрезентативні терміни, що належать до сфери психології та відображають сучасне використання психологічної термінології в корейській мові. Особлива увага приділяється англіцизмам, які адаптуються до корейської фонетичної системи, як-от «피플 플리저» (піплплізер) та «번아웃» (вигорання), а також їх активному засвоєнню в мовленні під впливом соціальних мереж. Автор здійснив функціонально-семантичний аналіз відібраних одиниць. Усі терміни було розподілено за шістьма тематичними категоріями: психічні процеси, психічні стани, психологічні розлади та патологічні стани, особистість і її структура, індивідуально-психологічні особливості та соціально-психологічні поняття. Результати аналізу показали, що домінантною є категорія «психічні стани», що пояснюється орієнтацією авторів досліджуваного матеріалу на опис емоційного досвіду та саморегуляції. У цьому контексті психологічні терміни виступають інструментом повсякденної саморефлексії. Результати дослідження підтверджують, що корейська психологічна термінологія є динамічною системою, яка активно інтегрується в медіапростір і повсякденне спілкування.

Ключові слова: корейська мова, психологічна термінологія, запозичення, китайські лексеми, англіцизми, функціонально-семантичний аналіз, нонфікшн.

The article is devoted to the analysis of the formation and functioning of psychological terminology in the modern Korean language. The relevance of the study is driven by the growing interest in psychology among a wide audience and the increasing number of Ukrainian translations of Korean non-fiction. The article emphasizes that due to the high stress levels in Korean society caused by competition and social pressure, psychological vocabulary has moved beyond purely professional use and is now actively integrated into everyday communication and the media space.

The study considers terminology as a system of specialized concepts that facilitates knowledge exchange in a specific field. The author notes that the Korean psychological terminosystem comprises not only native Korean words but also a significant number of loanwords, having been formed under substantial external influence. The research found that most terms are of Chinese origin, while English borrowings serve to denote modern concepts and clarify notions that lack direct equivalents in Korean.

The research material is the contemporary Korean non-fiction book *어른의 기분 관리법: 심리학편* (Mood Management for Adults: A Psychological Approach, 2025) by Son Him-chan and Park Yong-nam. Based on this source, representative psychological terms were selected and analyzed to reflect their contemporary usage. Particular attention is paid to Anglicisms adapted to the Korean phonetic system, such as «피플 플리저» (people-pleaser) and «번아웃» (burnout), and their active assimilation through social media influence. The author conducted a functional-semantic analysis of the selected units. The terms are classified into six thematic categories: mental processes, mental states, psychological disorders and pathological conditions, personality and its structure, individual psychological characteristics, and socio-psychological concepts. The results indicate the dominance of the "mental states" category, which is explained by the book's focus on emotional experience and self-regulation. In this context, psychological terms become tools for everyday self-reflection. The

findings confirm that Korean psychological terminology is a dynamic system that is actively integrating into the media space and daily discourse.

Key words: The Korean language, psychological terminology, loanwords, Chinese lexemes, Anglicisms, functional-semantic analysis, non-fiction.

Постановка проблеми. Термінологічна лексика в різних спеціалізованих сферах є одним з ключових об'єктів дослідження сучасної лексикології. Цей особливий шар мови відіграє важливу роль у систематизації знань у відповідних галузях та сприяє ефективному обміну інформацією.

Зростання інтересу до психології не лише серед фахівців, а й серед широких верств населення, далеких від професійної психологічної діяльності, зокрема в контексті самопізнання, зумовило потребу в засвоєнні психологічної термінології. У соціальних мережах, таких як YouTube, TikTok та Instagram, спостерігається активне поширення контенту на психологічну тематику: подкасти, лекції, короткі відеоролики (рилзи) набирають значну кількість переглядів та отримують позитивний відгук аудиторії.

За даними статистичної бази Statista, станом на 29 січня 2025 року близько 38,4% жителів Південної Кореї повідомляли, що відчували стрес протягом останніх двох тижнів [1]. Крім того, корейське суспільство демонструє високі показники стресу серед різних соціальних груп, що зумовлено конкурентною системою освіти, інтенсивною культурою праці та соціальним тиском [1]. Це спричинило тенденцію до популяризації літератури про самодопомогу, розвиток емоційного інтелекту та психологічну стійкість. У свою чергу, переклади таких творів активно поширюються на світовому книжковому ринку, сприяючи зростанню міжнародної популярності корейської психологічної літератури. У зв'язку з цим виникла потреба в дослідженні психологічної термінології сучасної корейської мови.

Попри наявність праць, присвячених окремим аспектам корейської термінології, психологічна термінологія як спеціалізована лексика та питання її формування й функціонування залишаються недостатньо вивченими. Ця проблема набуває особливої актуальності в україномовному просторі, де, попри появу перекладів психологічної літератури корейських авторів, практично відсутні цілісні джерела, що стосуються корейської психологічної лексики.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Питання формування та функціонування термінології неодноразово ставали об'єктом дослідження в межах лексикології та термінознавства, адже саме термінологія є фундаментом професійної комунікації. У вітчизняній лінгвістиці ґрун-

товний аналіз структурної організації та генези термінів представлено в роботах Л. Симоненко, Л. Білозерської, Н. Вознесенко та С. Радецької. Дослідники розглядають термінологію як спеціалізовану лексику, що функціонує в межах конкретної наукової дисципліни.

Окремий напрям наукових досліджень – запозичення як один з способів творення термінологічної лексики – детально проаналізовано Т. Кияком, А. Д'яковим, З. Куделько, М. Кочерганом, а також у спільних розвідках Е. Есенової, І. Калинича та В. Бойтора. Їхні праці доводять, що динаміка запозичень зумовлюється історичними, культурними та соціальними чинниками. Особливості лексичного складу корейської мови, включно з проблемами походження та стратифікації лексики, розглядаються у працях корейських мовознавців, зокрема Х. Сола. Автор детально описує роль китайських запозичень, а також вплив японської та англійської мов на формування сучасної корейської лексичної системи. Водночас корейська психологічна термінологія у вітчизняному дискурсі досі фігурувала лише епізодично. Хоча термінологія широко представлена в психологічній науці через галузеві словники, зокрема у «Сучасному тлумачному психологічному словнику» В. Шапаря, який репрезентує значний спектр психологічних понять, особливості функціонування корейської психологічної лексики в науково-популярних текстах залишаються поза увагою дослідників.

Відтак, попри наявність ґрунтовних досліджень із термінознавства, лексикології та корезнавства, психологічна термінологія сучасної корейської мови залишається недостатньо вивченою, особливо в україномовному науковому просторі, що і визначає актуальність цієї статті.

Постановка завдання. Метою статті є дослідження особливостей формування та функціонування психологічної термінології в сучасній корейській мові на матеріалі популярної психологічної літератури. Задля успішного досягнення поставленої мети передбачено реалізацію таких завдань: 1) проаналізувати походження відібраних психологічних термінів; 2) розглянути особливості формування окремих психологічних термінів на прикладі сучасних запозичень; 3) здійснити семантичний поділ термінів за тематичними категоріями; 4) охарактеризувати особливості функціонування психологічної термінології

в сучасному корейському дискурсі. Матеріалом дослідження послужила книга корейських авторів Сон Хімчхана та Пак Йоннама «어른의 기본 관리법: 심리학편» («Управління настроєм для дорослих: психологічний підхід») (2025).

Виклад основного матеріалу. Термінологію утворює система спеціальних галузевих понять, що використовуються під час професійного спілкування та відображають результати дослідницької діяльності людини. Вона включає загальнонаукові, міжгалузеві та вузькогалузеві терміни [2, с. 222]. Одним із варіантів тлумачення поняття «термінологія», запропонованих Л. Білозерською, Н. Вознесенко та С. Радецькою, є трактування його як спеціалізованої лексики, що слугує в межах певної наукової галузі. Така галузева термінологія формує терміносистему [3, с. 18]. Психологічну термінологію також відносимо до спеціалізованої лексики, яка забезпечує найменування понять у галузі психології, охоплюючи всі її напрями – загальну, клінічну, соціальну, педагогічну, нейропсихологію, психологію особистості тощо.

В межах нашого дослідження доцільно розглянути характеристики складу психологічної термінології, що відображені в галузевих словниках, які систематизують і тлумачать ключові поняття цієї наукової сфери. Це дозволить окреслити загальну структуру психологічної терміносистеми, на основі якої в подальшому здійснюватиметься розподіл корейських термінів, відібраних із досліджуваної літератури. Спираючись на «Сучасний тлумачний психологічний словник» В. Шапаря [4], ми виокремили основні тематичні категорії психологічних термінів. До них належать терміни, що позначають психічні процеси, психічні стани, психологічні розлади та патологічні стани, особистість і її структуру, індивідуально-психологічні особливості та соціально-психологічні поняття. Ми не ставили за мету охопити весь спектр термінів, а виділили лише ті семантичні групи, які найчастіше трапляються в текстах для широкого кола читачів.

У процесі формування термінології важливу роль відіграє творення спеціальної лексики. Одним із способів творення термінів є його запозичення з інших мов. Саме різні історичні умови, що супроводжували різні етапи розвитку суспільства зумовлювали запозичення термінів з інших мов [5]. Поняття «запозичення» в лінгвістичному аспекті – це введення лексичної одиниці з її значенням та формою з іноземної в рідну мову. В кожній мові є як «свої», так і «чужі» слова, які з'являються завдяки культурному обміну народів.

Наприклад, в корейській мові 75% слів походять з китайської [6, с. 229–230].

Взаємозбагачення словників різних народів відбувається внаслідок їх мовних контактів, які виникають на тлі економічних, політичних та культурних відносин між державами. Чим довше тривають ці взаємодії, тим помітніше стає вплив мови-джерела на мову-реципієнт [7, с. 152]. Так само й в корейську мову значна кількість термінів входила шляхом запозичення через економічне співробітництво та історичні зв'язки. Серед мов, з яких корейська запозичувала лексику, найбільш впливовими є китайська, японська та англійська. Унаслідок тривалих історичних контактів із китайськими династіями корейська мова засвоїла значну кількість китайських лексем. Крім того, чимало слів було створено самими корейцями шляхом використання китайських ієрогліфів як словотвірних елементів [8].

До створення корейської фонетичної абетки хангиль за наказом короля Седжона з династії Чосон у 1443 році в Кореї використовувалися переважно китайські ієрогліфи. Після анексії Кореї Японією корейська мова запозичила значну кількість японських лексем. Частина з них, своєю чергою, була запозичена японською мовою із західних мов і потрапила до корейської через японське мовне посередництво [8].

Вже після завершення Другої світової війни корейці почали контактувати з іншими країнами, що спричинило проникнення багатьох іноземних слів, з яких значну частину становлять англіцизми. Отож словниковий склад корейської мови приблизно поділяють на: *власне корейську лексику* – 35%, *запозичення з китайської мови* – 60% та *запозичення з англійської* (та інших мов) – 5% [8, с. 13]. Варто зазначити, що кількісні співвідношення можуть дещо варіюватися; водночас, за даними М. Кочергана [6], близько 75 % лексичного складу корейської мови становлять китайські запозичення.

Отже, психологічна лексика корейської мови як складова її термінологічного фонду формувалася під значним іншомовним впливом і кількісно розширювалася завдяки запозиченням. Такі процеси мовної взаємодії сприяють точнішому опису спеціальних понять і полегшують професійну комунікацію, зокрема в галузі психології.

Ще з моменту здобуття Україною статусу незалежної держави зросло зацікавлення психологічними проблемами не лише у професійних психологів, а й у широкого кола громадськості. Таким чином психологія перейшла від суто академічної науки до практичної дисципліни, важливої для

різних сфер суспільного життя [9]. З огляду на це можна стверджувати, що значна частина українського суспільства знайома з психологічною термінологією, тому зважаючи на зростання популярності літератури корейських авторів серед україномовних читачів, виникає потреба простежити особливості формування та функціонування психологічних термінів.

У межах дослідження матеріалом для аналізу було обрано книгу «어른의 기분 관리법: 심리학편» («Управління настроєм для дорослих: психологічний підхід») (2025) корейських авторів Сон Хімчхана та Пак Йоннама. Вибір цього джерела зумовлений його належністю до сучасного нефікшну, що уможлиблює ознайомлення широкого кола читачів із психологічними поняттями та практичними методами саморегуляції. Текст книги містить широкий спектр термінів, що дало змогу простежити особливості функціонування психологічної термінології в сучасному корейському науково-популярному мовленні. Із тексту книги було відібрано найбільш репрезентативні терміни, що належать до сфери психології та відображають сучасне використання психологічної термінології в корейській мові. Відбір лексичних одиниць здійснювався з урахуванням їхньої семантичної визначеності та частотності вживання в тексті. Усі відібрані терміни перевіря-

лися з метою підтвердження їх походження та значення за даними інтернет-словника Naver.

Як ми вже зазначали, одним зі способів формування корейської термінології є запозичення, тому доцільно простежити походження частини відібраних термінів. З цією метою було укладено порівняльну таблицю, яка відображає розподіл лексичних одиниць за походженням.

Як свідчать дані укладеної таблиці, відібрані психологічні терміни найчастіше мають китайське або англійське походження, водночас у психологічній термінології представлені й питомі корейські лексеми. Такий розподіл відображає особливості формування корейської лексичної системи, на яку суттєво впливала китайська мова, що є характерним і для психологічної лексики. Аналіз вибірки засвідчує, що найбільшу частку становлять саме китайські запозичення.

Варто зазначити, що простежується тенденція до запозичення більш сучасних психологічних термінів саме з англійської мови. Це зумовлено історичними чинниками, зокрема активним економічним та культурним впливом США на Південну Корею. Крім того, домінування англійської мови в науково-дослідницькому дискурсі також сприяє поповненню корейської мови англійськими термінами. Прикладом сучасного англійського запозичення є термін «피플 플리저». Його фонетичне звучання нагадує англійське

Таблиця 1

Розподіл психологічних термінів за походженням

Термін	Український відповідник	Походження
1. 스트레스	Стрес	Англ. stress
2. 감정적 트리거	Емоційний тригер	Кит. 感情的 + англ. trigger
3. 번아웃	Вигорання	Англ. burnout
4. 멘탈	Психіка/внутрішній психічний світ	Англ. mental
5. 트라우마	Травма	Англ. trauma
6. 피플 플리저	Піпліплізер	Англ. people-pleaser
7. 심리학	Психологія	Кит. 心理學
8. 우울증	Депресія	Кит. 憂鬱症
9. 정신병	Психічний розлад	Кит. 精神病
10. 무의식	Підсвідомість	Кит. 無意識
11. 분노	Гнів	Кит. 憤怒
12. 사고	Мислення	Кит. 思考
13. 공감	Емпатія	Кит. 共感
14. 무관심	Апатія	Кит. 無關心
15. 성격	Характер	Кит. 性格
16. 마음	Душа/розум/внутрішній стан	Власне кор.
17. 기쁨	Радість	Власне кор.
18. 슬픔	Смуток	Власне кор.
19. 외로움	Самотність	Власне кор.
20. 부럽	Заздрість	Власне кор.

ний відповідник «*people-pleaser*», що є ознакою адаптації терміна до фонетичної системи корейської мови. Протягом останніх років він стрімко набув популярності в соціальних мережах, і має значення людини, яка своєю поведінкою, прагне задовольняти потреби інших з метою отримання їхнього схвалення. Як уже зазначалося, психологічна тематика є цікавою не лише для фахівців, а й для масової аудиторії, що пояснює швидку інтеграцію відповідних термінів у мовні системи іноземних мов та їх активне входження до повсякденного вжитку, особливо в соціальних мережах.

Ще одним прикладом є термін «번아웃», що запозичений від англійського терміна «*burnout*». За даними словника Naver, цей термін описує стан психофізичного виснаження, що виникає внаслідок тривалого стресу або надмірного навантаження. У тому ж джерелі зазначено, що нормативне написання цього слова ще не визначено, що свідчить про його відносну новизну та належність до шару сучасних іншомовних запозичень. Термін широко використовується в сучасному корейському суспільстві, особливо серед молоді, яка зазнає значного соціального тиску та інтенсивних трудових навантажень. Ми проаналізували значення кількох усталених корейських відповідників, а саме «탈진» (виснаження) і «피로» (втома), і встановили, що попри часткову семантичну спорідненість, жоден з них не охоплює повний спектр значеннєвих відтінків, притаманних терміну «번아웃».

Пропонуємо також розглянути термін «감정적 트리거», що є показовим з огляду на спосіб його формування, адже він поєднує запозичене з китайської мови слово «感情的» (емоційний) і англійське запозичення «*trigger*» (тригер). На основі проаналізованої нами книги та її термінології можна стверджувати, що подібне поєднання є характерним для сучасної корейської лексичної системи та широко поширене в психологічній термінології. Можна припустити, що використання англійських компонентів у складі таких термінів зумовлене прагненням точніше передавати нові семантичні відтінки і концепти, які не завжди мають відповідники в корейській мові. Спираючись на попередньо окреслений поділ психологічних термінів на основні тематичні категорії, доцільно здійснити функціонально-семантичний аналіз відібраної психологічної термінології. Це дозволить визначити, які типи психологічних понять домінують у сучасній корейській психологічній літературі.

Як зазначалося вище, до основних тематичних категорій, виокремлених на матеріалі тлумачного

психологічного словника належать терміни, що позначають психічні процеси та стани, психологічні розлади та патологічні стани, особистість та її структуру, індивідуально та соціально-психологічні особливості і поняття.

До категорії «*психічних процесів*» ми відносимо терміни, що позначають пізнавальну діяльність людини, спрямовану на сприйняття й обробку інформації. У досліджуваному матеріалі цю категорію репрезентують такі терміни: 직관적 사고 – *інтуїтивне мислення*, 논리적 사고 – *логічне мислення*, 인지력 – *когніція*, 기억 – *пам'ять*, 주의 – *увага*.

Наступна категорія – «*психічні стани*» – містить терміни, що називають відносно динамічні стани людини, які змінюються впродовж певного часу залежно від зовнішніх або внутрішніх чинників. До неї належать такі терміни: 스트레스 – *стрес*, 불안 – *тривога*, 기쁨 – *щастя*, 분노 – *гнів*, 슬픔 – *смуток*, 절망 – *відчай*, 수치심 – *сором*, 당황 – *збентеження*, 공감 – *емпатія*, 기분 – *настрій*, 번아웃 – *вигорання*, 무관심 – *apatія*, 좌절감 – *фрустрація*, 죄책감 – *почуття провини*, 부럽 – *заздрість*, 외로움 – *самотність*.

Категорія «*психологічних розладів та патологічних станів*» охоплює терміни, що позначають порушення психічної діяльності, поведінки та загального емоційного фону людини, що відрізняються від загальноприйнятих норм і потребують фахової уваги. До цієї категорії ми відносимо такі терміни: 정신병 – *психічний розлад*, 우울증 – *депресія*, 트라우마 – *травма*, 중독 – *залежність*, 조증 – *манія*, 신경증 – *невроз*, 공황장애 – *панічний розлад*, 불안장애 – *тривожний розлад*.

До категорії «*особистість та її структура*» ми відносимо терміни, що позначають внутрішні структурні компоненти психіки людини. У досліджуваному матеріалі до цієї категорії належать такі терміни: 자신의 내면 – *внутрішнє «я»*, 내면아이 – *внутрішня дитина*, 자아 – *его*, 초자아 – *суперего*, 원초아 – *ід*, 개성화 과정 – *індивідуалізація*, 무의식 – *підсвідомість*, 의식 – *свідомість*, 마음 – *внутрішній стан*, 멘탈 – *психіка/внутрішній психічний світ*.

Категорія «*індивідуально-психологічні особливості*» репрезентує поняття, що описують індивідуальні риси та характеристики особистості, які впливають на її поведінку та прояви в різних життєвих ситуаціях. До цієї категорії належать такі терміни: 재능 – *талант*, 기질 – *темперамент*, 성격 – *характер*, 가치관 – *цінності*, 비관주의 – *песимізм*, 낙관주의 – *оптимізм*, 적응 능력 – *здатність до адаптації*.

Категорія «*соціально-психологічних понять*» охоплює терміни, що відображають психологічні

явища та процеси, які виникають унаслідок міжособистісної комунікації, соціальної взаємодії та поведінки людини в суспільстві. До цієї категорії належать такі терміни: *사회적 연결* – соціальний зв'язок, *관계* – стосунки, *피플 플리저* – піплізер, *조작* – маніпуляція, *수동적 공격성* – пасивна агресія, *의사소통* – комунікація, *비폭력 대화* – ненасильницьке спілкування, *갈등* – конфлікт, *회피 행동* – поведінка уникнення.

Поділивши відібрані терміни на тематичні категорії, можемо зробити висновок, що найбільша кількість із них належить до категорії «психічні стани». Це пояснюється орієнтацією досліджуваної книги на широке коло читачів, для яких найбільш актуальними є поняття, пов'язані з емоційним станом, внутрішнім самопочуттям та саморегуляцією. У цьому контексті психологічні терміни виходять за межі вузькоспеціалізованого вжитку, стаючи інструментом повсякденної комунікації та саморефлексії.

Окремо варто зазначити терміни, які часто траплялися в тексті досліджуваного матеріалу, але не підпадають під жодну з виокремлених категорій, оскільки репрезентують більш популяризовану та метафоричну лексику. Однак ці терміни відіграють важливу роль, оскільки активно функціонують не лише в психологічній літературі, а й в медіапросторі. Такими термінами є *감정 경제* – емоційні межі, *감정을 균형* – емоційний баланс, *셀프 확장* – саморозвиток, *확언* – афірмація.

Як було зазначено вище, домінантним джерелом походження психологічної термінології є китайська мова. Хоч англomовні запозичення дедалі активніше входять у вжиток у психологічній літературі, китайська лексична основа й надалі відіграє провідну роль. Це зумовлено тим, що значна частина психологічних термінів

засвоїлась корейською мовою в період активного запозичення з китайської.

Висновки. Підсумовуючи результати дослідження психологічної термінології в сучасній корейській мові на матеріалі книги «*어른의 기분 관리법: 심리학편*» («Управління настроєм для дорослих: психологічний підхід»), можна зробити такі висновки. По-перше, ми з'ясували, що поряд із власне корейськими словами формування психологічної лексики відбувалося під впливом значної кількості іншомовних запозичень, передусім із китайської та англійської мов.

Аналіз походження відібраних термінів показав, що китайська мова залишається домінантним джерелом походження психологічної термінології. Водночас з'являється все більше слів з англійської мови. Це переважно назви актуальних соціально-психологічних явищ, що особливо швидко інтегруються в мовлення через соціальні мережі.

По друге, прослідковується тенденція до поєднання китайських та англійських лексем, як-от термін «*감정적 트리거*» (емоційний тригер). Це свідчить про здатність корейської мовної системи адаптувати іноземні запозичення для точнішої передачі нових семантичних відтінків.

Функціонально-семантичний аналіз дозволив встановити, що в досліджуваному матеріалі найбільша кількість термінів належить до категорії «психічні стани». Це зумовлено спрямованістю аналізованої книги на широке коло читачів, яке вживає дану термінологічну лексику у повсякденній комунікації.

Перспективи подальших досліджень ми вбачаємо у вивченні фахової психологічної літератури та проведенні зіставного аналізу корейської та української психологічної термінології для покращення якості перекладів фахової літератури.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ:

1. Statista. Stress level in general life South Korea 2024. Statista Statistics. URL: <https://www.statista.com/statistics/1350164/south-korea-stress-level-in-general-life/?srsltid=AfmBOoo1cug2QUhZlw7m80YCr8YB46jTMND BV39la4d1gBA7NYi99R4p> (дата звернення: 19.11.25)
2. Симоненко Л. О. Термін у загальнономовних словниках. *Українська і слов'янська тлумачна та перекладна лексикографія. Леонідові Сидоровичу Паламарчукові*. Київ, 2012. С. 220–226.
3. Білозерська Л. П., Вознесенко Н. В., Радецька С. В. Термінологія та переклад : навчальний посібник. Вінниця, 2010. 232 с.
4. Шапар В. Б. Сучасний тлумачний психологічний словник : довідкове видання. Харків, 2007. 640 с.
5. Д'яков А. С., Кияк Т. Р., Куделько З. Б. Основи термінотворення: семантичні та соціолінгвістичні аспекти. Київ, 2000. 218 с.
6. Кочерган М. П. Вступ до мовознавства : підручник. Київ : Академія, 2001. 368 с.
7. Есенова Е. Й., Калинич І. Й., Бойтор В. Ю. Лексичне запозичення як засіб збагачення словникового складу мови. *Закарпатські філологічні студії*. 2023. Вип. 28. Т. 1. С. 151–156.
8. Sohn Ho-Min. The Korean language. Cambridge : Cambridge University Press, 2001. 445 p.
9. Психологічний словник / авт.-уклад. В. В. Синявський, О. П. Сергєєнкова ; за ред. Н. А. Побірченко. Київ : Науковий світ, 2007. 336 с.

10.손힘찬, 박용남. 어른의 기분 관리법: 심리학편. 서울 : 어센딩, 2025. 324쪽.

11.Naver Dictionary. 네이버 사전 URL: <https://dict.naver.com> (дата звернення: 24.12.25)

Дата першого надходження рукопису до видання: 21.11.2025

Дата прийнятого до друку рукопису після рецензування: 19.12.2025

Дата публікації: 31.12.2025